

Supplementari Esercizi per

L'Ottava Lezione

Ricliami e Accomodamenti o Liquidazioni

I. Rispondi alle seguenti Domande:

1. Secondo il Sig. Wu, quale problema ha avuto il macchinario SW-3?
2. Quale e' la causa di tale problema?
3. E per quanto riguarda la precedenti consegne?
4. Che cosa propone il Sig. Rossi come possibile causa del danneggiamento?
5. Sotto quali circostanze, la Compagnia Assicuratrice sara' responsabile del risarcimento dei danni?
6. Come mai potrebbe esserci la possibilita' che la Compagnia Assicuratrice possa essere esclusa dall'assumersi le responsabilita' di risarcimento?
7. I danni potrebbero essere stati causati da maldestro e rude maltrattamento della merce?
8. Quale e' la soluzione possibile del problema?
9. Cosa e' occorso alle merci consegnate?
10. A questo punto in quale modo e' stato raggiunto un accordo risolutivo tra il Sig. Verdi e il Sig. Ding?
11. Il problema si e' forse originato nel corso delle operazioni di trasporto?
12. Quale e' il parere in merito dell'esportatore?
13. Che cosa e' stato provato dal verbale di ispezione?
14. In che cosa consiste la soluzione finale concordata tra le parti?

II. Completa le seguenti frasi con le forme adeguate dei verbi:

1. Le merci consegnate non raggiungono gli standard richiesti. L'esportatore le dovrà (rimpiazzare).
2. Il cargo (ha) incontrato delle cattive condizioni meteorologiche, purtuttavia le merci sono in ottime condizioni di stato.
3. Vi preghiamo di voler (accettare) la nostra del 2 ottobre scorso, nella quale dettagliamo con chiarezza le nostre richieste in merito a quanto concordato.
4. In questo momento, problemi in merito alla tempistica di consegna delle merci sono sicuramente da (escludere).
5. Il re-imballo delle merci farà (aumentare) e di molto i costi di trasporto.
6. Con nostra sorpresa la cassa (conteneva) tutte le strumentazioni come rotte e malamente rattoppate.
7. Le rotture degli imballi non sarebbero mai occorse, se Voi aveste (usato) cartoni di ottima qualità.
8. Non penso che sia il caso di (riferire) questo nostro problema in sede di risoluzione arbitrale, anche per non aggiungere inutili costi alle nostre operazioni di spedizione e trasporto della merce.

III. Completa le seguenti frasi con le parole le piu' appropriate:

1. I nostri clienti hanno potuto riscontrare il Vostro imballaggio della merce del tutto (soddisfacente).
2. Non erano mai state riscontrate delle rotture degli imballi nelle passate (precedenti) consegne.
3. In accordo con quanto certificato, i danni procurati durante il viaggio non sono (accettabili).
4. L'esportatore richiede che le responsabilità di risarcimento danni siano da (noi)

assunte.

5. Non sarò mai (d'accordo) a meno che non mi mostriate delle prove con valore legale su quanto accaduto alle merci in questione.
6. Siete cordialmente invitati (presso) il seguente ufficio, per un te', alle 4 di domani pomeriggio.
7. L'ordinativo HO-80 e' da ieri giacente al porto di destinazione ed e' stato riscontrato essere (mancante) di almeno 20 pezzi in meno sulle quantita' caricate alla partenza.
8. Violenti maltrattamenti durante le operazioni portuali di carico sono (certa) causa di danneggiamento della merce.
9. Apprezziamo la Vostra comprensione e rimaniamo in attesa (di) una Vostra ulteriore conferma d'ordine.
10. La polizza di carico era vincolata nella sua effettivita' di validita' (al) contenuto della cassa N. A-2 come riportato all'esterno dell'imballo della merce stessa.
11. (Come) risultante di un'accurata indagine e controllo, la chiodatura dell'intera cassa risulterà essere di produzione britannica.
12. (Come da) giornale di bordo della navigazione, il vascello risulta aver incontrato durante il suo viaggio a destinazione, delle cattive condizioni meteorologiche di navigazione e mare.
13. (In riferimento) al macchinario danneggiato del codice d'ordine 89, desideriamo attrarre la Vostra cortese attenzione sul fatto che abbiamo estrema urgenza di ricevere un nuovo macchinario di rimpiazzo, che ci auguriamo possa esserci inviato con la massima urgenza e sollecitudine.
14. (Per) la pronta soluzione, della questione, vorrei suggerire l'invio in loco di un tecnico per l'immediata riparazione della macchina.
15. Confidiamo in un'immediata soluzione del problema, per una (reciproca) composizione della nostra controversia.
16. Sono veramente lieto di aver trovato una soluzione di Vostro gradimento, (attraverso) una reciproca consultazione tra le parti in causa, senza ricorrere ad (alcun) arbitrato.

IV. Rispondere in lingua italiana:

1. Le debbo riferire che l'impianto di refrigerazione arrivato al porto di destinazione, nella giornata di ieri e' stato verificato essere seriamente danneggiato
2. Che cosa il Vostro Ispettore portuale ha riferito in merito? Ha potuto infine determinare la causa di danneggiamento?
3. Io penso che la causa dei danni sia da imputarsi ad un inadeguato imballaggio della merce
4. Per determinare chi sia responsabile dei danni, dobbiamo innanzi tutto stabilire quando e come il danno e' stato procurato, prima o dopo la spedizione?
5. L'ispettore ha forse gia' potuto determinare la causa?
6. Il verbale di ispezione sara' qui' disponibile in pochi minuti. E' oramai partito con un auto circa due ore fa per il nostro ufficio
7. Il personale addetto allo scarico della merce, ha forse riferito di maltrattamenti rudi e violenti subiti dalla merce durante le operazioni di movimentazione(搬运) portuale?
8. Il porto e' ottimamente equipaggiato per il carico merci e il carico sara' eseguito per il tramite assistito di un impianto di carico automatico
9. Quali che siano state le cause di danneggiamento, noi ora necessitiamo e con la massima urgenza di un macchinario sostitutivo. Potete inviare al nostro recapito un nuovo macchinario quale rimpiazzo senza alcuna dilazione di tempo?
10. Siamo veramente spiacenti per le rotture e per i danni a Voi causati nelle presenti circostanze. Quale immediato intervento risolutivo richiedete alla nostra parte?

V. Tradurre oralmente in Cinese:

1. A causa di un inadeguato imballaggio, cinque casse sono state danneggiate. Dovremo quindi rivenderle ad un prezzo sensibilmente ridotto. Vi chiediamo pertanto d'ora innanzi di voler eseguire i nostri ordini con la massima attenzione e cura. Se tali irregolarita' e carenze dovessero di nuovo verificarsi, ci troveremo costretti a piazzare i nostri ordinativi presso altri fornitori.
2. Abbiamo condotto importanti affari, insieme, e nel passato oramai da lungo tempo. E questa e' la prima volta che noi siamo causa di Vostra lamentela. Siamo certi di poter risolvere questa questione secondo la piu' ampia Vostra soddisfazione.

3. Siamo dolenti di dover cancellare il nostro ordine a causa delle irregolarita' da Voi causate. Vi preghiamo di voler coprire ogni perdita che potrebbe essere causata come risultato della cancellazione del contratto.
4. Ci rendiamo conto della Vostra insoddisfazione per le merci consegnateVi. Vi preghiamo di volerci dettagliare quali problemi avete riscontrato in questa non felice occasione.
5. Vi abbiamo inviato le merci con gli stessi imballaggi che abbiamo sempre usato negli ultimi 10 anni. E mai abbiamo ricevuto una tale lamentela, grave come questa, dai nostri clienti. Siamo certi di non essere i responsabili di una tale irregolarita'. Vi preghiamo pertanto di voler verificare l'intera questione in oggetto.
6. Non siate cosi' sicuri del fatto Vostro. EccoVi il certificato legale rilasciato dall'Autorita' di Ispezione che attesta in modo incontrovertibile di un imballaggio inadeguato ed irregolare.
7. Sono dolente di rilevare che la spedizione del 9 ottobre a mezzo del cargo Tornado sia stata riscontrata come inferiore in quantita' a quanto pattuito. Noi controlliamo sempre e con estrema accuratezza le nostre spedizioni, prima della loro uscita a destinazione, cosi' noi siamo del tutto certi che la riduzione quantitativa di carico, non sia da imputarsi a nostra responsabilita'. Una perdita di carico potrebbe essere imputata al vascello (船) ed occorsa durante il viaggio di trasporto. Contatteremo la compagnia di navigazione per l'irregolarita' riscontrata. Tuttavia Vi inviamo un quantitativo di prodotto per colmare la penuria (缺少) riscontrata all'arrivo del cargo in porto.
8. benissimo.
9. Questa questione e' interamente dovuta a totale negligenza da parte Vostra. Vi chiediamo di adottare immediati provvedimenti per la risoluzione delle perdite che ci avete dolosamente procurato.
10. Siamo assolutamente certi di poter risolvere al meglio e con Vostra soddisfazione quanto e' sfortunatamente capitato.
11. Vi chiediamo di indagare sull'intera faccenda. E' importante il definire con assoluta precisione la loro posizione di irregolarita' compiendo un'investigazione in ogni settore della questione.

Sara' cosi' fatto ed esattamente come richiesto!